Зиннатуллина З. Г.

РАБОТА С ВИДЕОФИЛЬМОМ НА СТАРШИХ КУРСАХ ЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2008/2-2/34.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2008. № 2 (9): в 3-х ч. Ч. II. С. 78-80. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2008/2-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

времени" на морфологический уровень, и системный анализ времени предполагает в первую очередь исследование на морфологическом уровне, ибо языковая система представлена прежде всего формальными средствами: при анализе языковых фактов предполагается выявление значения и функционирования этих форм. То, что называется «морфологическим временем» в языке, отличается от реального, экзистенциального времени, не говоря уже о философских интерпретациях времени. Доказательством тому служит существование двух разных терминов для грамматического и для реального времени в английском и немецком языках: Tense / Time и Tempus / Zeit соответственно. Известна критика англосаксонскими лингвистами (например, Рейдом) смешения этих двух терминов французскими лингвистами и грамматистами, хотя Дамуретом и Пишоном и был предложен термин "tiroir", который не прижился.

Классический взгляд на понятие времени заключается в предположении, что любое высказывание имеет точку отсчета, определяемую как момент речи, т.е. 'сейчас'. Следовательно, реальное время делится на три части: до момента речи, что соответствует прошедшему времени, после момента речи, что соответствует будущему времени, и моменту речи, что соответствует настоящему времени. Прошедшее и будущее сами могут быть разделены на две части относительно события, располагаемого в них: до этого события и после. Таким образом, появляется определенное количество интервалов в реальном времени, которым должны соответствовать грамматические времена. Иначе говоря, постулируется соответствие между естественным расчленением времени и категоризациями, выраженными глагольными временами. Однако такая картина весьма несовершенным образом согласуется с лингвистической реальностью. Одной и той же хронологической категории могут соответствовать несколько глагольных временных форм; настоящее глагольное время может быть использовано для выражения любого временного момента или интервала; а такое высказывание как «Папу избирают кардиналы» хронологически не локализовано. То же замечание касается индоевропейских претеритных форм типа французской формы Passé simple, которая может выражать общую истину («Qui ne sait se borner ne sut jamais écrire»): актуализирующий потенциал этих форм может быть нейтрализован.

Построение когерентной и взаимоотносительной системы временных отношений прежде всего предполагает определение соотношения между объективным и лингвистическим временем. Традиционная точка зрения, принятая в лингвистической литературе, гласит, что говорящее лицо определяет временные отношения путём соотнесения действия с моментом отсчёта, которым является, в первую очередь, момент речи, т.е. налицо соответствие с философским феноменологическим временем и его цезурой. Как бы ни была названа эта точка отсчёта - момент речи - она объективна, т.к. концептуализирует объективную действительность. Выбор момента речи обусловлен реальной действительностью, а положение момента речи в зависимости от реальных условий определяется говорящим. Таким образом, момент речи представляет собой ту единицу, которая позволяет соотнести время бытия с временем грамматическим. Следовательно, можно говорить о двух моментах речи: внеязыковом и языковом. Внеязыковой момент речи - это элемент объективного времени, существующего независимо от человеческого сознания, способности человека воспринимать предшествующие и последующие события и характеризующегося одномерностью, асимметричностью и необратимостью. Отражение реального момента речи в языке - это грамматический момент речи, то есть компонент системы языка.

Список использованной литературы

1. **Гийом Г.** Принципы теоретической лингвистики / Г. Гийом. - М.: Прогресс, 1992.
2. **Делёз Ж.** Различие и повторение (пер. Н. Б. Маньковской и Э. П. Юровской) / Ж. Делёз. – СПб.: Петрополис, 1998.
3. **Конев В. А.** Трансцендентальный эмпиризм Жиля Делёза / В. А. Конев. - Самара, 2001.
4. **Benveniste E.** Le langage et l'expérience humaine // Diogène. - 1965. - № 51.
5. **Guillaume G.** Langage et science du langage / G. Guillaume. - P., 1968.

РАБОТА С ВИДЕОФИЛЬМОМ НА СТАРШИХ КУРСАХ ЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ

Зиннатуллина З. Г.
Филиал Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова, г. Казань

Использование видеоматериалов в преподавании иностранного языка открывает ряд уникальных возможностей для формирования коммуникативной (языковой и социокультурной) компетенции, являющейся одной из актуальных задач современной методики и важнейшим условием эффективности иноязычного общения. Видеоматериалы, воссоздавая реальные ситуации общения и аутентичный язык, компенсируют отсутствие языковой среды, необходимой для овладения коммуникативной компетенцией.

Видеофильмы представляют собой сочетание вербальной и невербальной коммуникации и синтезируют все основные виды наглядности: зрительной, слуховой, моторной, предметно-образной, экстралингвистической. Естественное сочетание реплик персонажей фильма с его видеорядом помогает понять смысл происходящего даже в том случае, если лексика, звучащая с экрана, незнакома учащимся. Использование различных каналов поступления информации положительно влияет на прочность запоминания языкового и культурологического материала.

Видеотекст может нести в себе большую познавательную, воспитательную и развивающую ценность. Но главным достоинством и отличием видеотекста от аудио и печатного текста, является наличие видеоряда, предоставляющего зрителям важную невербальную информацию о событиях и персонажах.

Для развития навыков аудирования широко используются аудиозаписи, когда студенты слышат говорящего, но не видят его, хотя в реальной жизни такое случается довольно редко (за исключением телефонных разговоров). Использование же видеофильма позволяет практиковать рецептивные навыки (аудирования) в естественном контексте. Видео знакомит обучаемых с живой речью носителей языка, погружает их в живой контекст, представляет образцы современного языка, особенно разговорного стиля (которому, на мой взгляд, уделяется недостаточное внимание в обучении специалистов по иностранным языкам). Видео связывает урок с реальным миром и показывает язык в действии. Знакомство с реалиями стран изучаемого языка помогает преодолеть культурный барьер. Несомненным достоинством является и то, что видео может оказать сильное эмоциональное воздействие на учащихся и послужить созданию дополнительной мотивации, повысить интерес и эмоциональную вовлеченность учащихся в учебной ситуации. Преподаватель получает прекрасную возможность организовывать творческие занятия и снять коммуникативные барьеры.

В преподавании иностранных языков можно с успехом использовать не только учебные видеофильмы, но и такие видеоматериалы как: художественные и документальные фильмы, мультфильмы, видеозаписи телевизионных новостей и других телепередач, музыкальные видеоклипы, рекламу, видеоэкскурсии по различным городам мира, компьютерные программы с видеорядом и т.д.

Для повышения эффективности использования видеофильма при его подборе необходимо учитывать такие важные факторы, как: содержание фильма должно соответствовать интересам и уровню общего и языкового развития зрителей-обучаемых; желательно, чтобы фильм соотносился с содержанием учебного курса , дополнял и расширял учебный материал; видео должно сопровождаться рационально подобранными упражнениями, направленными на развитие языковой, речевой и социокультурной компетенции студентов.

Учет вышеназванных факторов позволяет нам с успехом использовать на IV курсе факультета иностранных языков следующие видеофильмы, дополняющие программный материал: "Forrest Gump" (при изучении темы "Home Upbringing"), "About a Boy" (к темам "Home Upbringing", "Love and Marriage", "Youth Problems"), "You've Got Mail" (к теме "Love and Marriage"), "American Beauty" (темы "Youth Problems", "Home Upbringing").

Обобщенная структура видеозанятия для обучения устной речи предусматривает три этапа:

1. Преддемонстрационный - этап предварительного снятия языковых и лингвострановедческих трудностей. Этот этап целесообразно начать со вступительного обсуждения (warm-up) для повторения лексики, близкой к тематике фильма, а также для стимуляции интереса студентов к фильму. На данном этапе обучаемым также предлагаются предфильмовые ориентиры (например, вопросы и варианты ответов к ним, определение верных/неверных утверждений, задания на воспроизведение контекста, в котором были употреблены определенные ключевые фразы и т.д.).

2. Демонстрационный - развитие рецептивных навыков. На этом этапе можно дать задания, ориентированные на вычленение и фиксирование определенного языкового материала (например, записать фразовые глаголы, идиомы или звучащие в фильме синонимы к определенному слову и т.д.).

3. Постдемонстрационный - контроль понимания основного содержания, развитие языковых навыков и умений устной речи. На заключительном этапе проверяется правильность понимания содержания фильма и выполнения заданий двух предыдущих этапов. Но основной целью данного этапа является использование видеоматериала в качестве основы для развития продуктивных умений в устной или письменной речи. Здесь можно предложить задания, направленные на интерпретацию содержания фильма, характеристику героев, определение мотивации их поступков, обсуждение проблематики фильма, дебаты, ролевые игры, написание эссе по тематике фильма или рецензии на него. При этом важным является стимулировать студентов к активному выражению чувств и мыслей по поводу увиденного и акцентировать значимость и самоценность субъективного восприятия и оценок. Для исправления ошибок в речи студентов, преподаватель может использовать такие техники обратной связи, как резюме, эхо, парафраза, демонстрируя правильные речевые модели.

В отличие от младших курсов, где целесообразна работа над отдельными видеофрагментами, на старших курсах предпочтительной видится работа с художественным фильмом как цельным, законченным произведением, с целью развития перцептивной стороны иноязычного общения. Просмотром видеофильма желательно завершить цикл занятий по определенной теме. Изучение и обсуждение конкретных материалов, связанных с тематикой фильма, логично подготавливает обучаемых к просмотру видео, способствует повышению мотивации, облегчает процесс восприятия фильма и способствует более глубокому пониманию затрагиваемых проблем. Работа с видеофильмом может послужить эффективным «заключительным аккордом», в котором «звучат» в синтезированном виде все полученные ранее знания и умения.

Список использованной литературы

1. Владимирова О. П. Возможности использования аудио и видеотехники на уроках английского языка // Языкознание и литературоведение в синхронии и диахронии: Межвузовский сборник научных статей. - Тамбов, 2006. - Вып. I. - С. 606-607.

2. **Дербенева Т. В.** Работа над художественным фильмом как средством формирования перцептивной стороны иноязычного общения // Языковое образование в вузе. - С.-П.: Каро, 2005. - С. 145-157.
3. **Сухова Л. В.** Технология кинотренинга в преподавании английского языка // Современные теории и методы обучения иностранным языкам. - М.: Экзамен, 2006. - С. 299-301.

ФОРМИРОВАНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕМЫ «ОБРАЗОВАНИЕ В ВЕЛИКОБРИТАНИИ»)

Кирсанова Н. Е.
Ивановская государственная медицинская академия

В процессе обучения должны быть представлены национально-специфические компоненты культур, поскольку одной из основных задач при обучении иностранному языку в вузе является подготовка к межкультурной коммуникации. Преподавателю необходимо сформировать у учащихся лингвокультурологическую компетенцию - систему знаний о культуре и совокупность умений и навыков оперировать этими знаниями в условиях конкретной речевой ситуации. Знание условий и культуры общения, правил этикета, невербальных форм выражения, социальных норм речевого и невербального поведения, а также наличие глубоких фоновых знаний способствует эффективному общению.

Вербальное и невербальное поведение, одежда и внешний вид, жизненные ценности и нормы, национальная кухня, суеверия, отношение к работе и взаимоотношения социальных групп являются основными сферами, передающими компоненты культуры. Всем этим областям требуется уделять внимание в процессе обучения иностранному языку. Важно также предостеречь учащихся от создания стереотипов, поскольку источники формирования стереотипа достаточно сложные и велика вероятность создания ложного стереотипа.

Наиболее явственно конфликт культур проявляется в лексике, так как именно эта часть языка имеет непосредственный выход в реальный мир. Внимание лингвистов всегда привлекали слова, обозначающие реалии, поскольку они отражают культуру стран(ы) изучаемого языка. Под реалиями понимаются слова, обозначающие предметы и явления, уникальные для исследуемой страны и культуры, такие как названия национальных праздников, исторических мест и событий, кулинарных блюд и других предметов материальной культуры.

При изучении темы «Образование в Великобритании» следует уделять достаточное внимание реалиям, поскольку данная страна имеет свою неповторимую, хранящуюся веками историю создания школ и вузов. Конечно, существует большое количество всем известных реалий Великобритании, таких как Oxford, Cambridge, Public School, PhD, Sciences, Grammar School, которые не вызывают проблем при понимании устного или письменного текста. Есть также номинации, обозначающие реалии, существующие как в Великобритании, так и в России. Некоторые из них можно достаточно легко понять по значениям слов, образующих номинацию. Так реалии Open Day и General Certificate of Secondary Education можно понять с помощью перевода значений слов в словосочетаниях - день открытых дверей, аттестат об общем среднем образовании.

Кроме простых фактов о начальном, среднем и высшем образовании, необходимо знакомить студентов с названиями школ, школьных событий, традиций, быта учеников, студентов и учителей. Здесь и встречаются номинации, приводящие к непониманию или вызывающие замешательство вследствие несоответствия значения номинации значениям отдельных ее компонентов или отсутствия фоновых знаний. Кроме самых известных Primary, Secondary, Public, Private Schools, существуют еще и Aided Schools, Approved Schools, Open-Air Schools, Special Schools и т.д., причем из значений слов не всегда ясно, что скрыто за каждым наименованием. Словосочетанием Aided Schools называют школы на дотации (половина их расходов покрывается местными органами народного образования); Approved School - исправительная школа для малолетних преступников (с 1971 называется государственной исправительной школой для малолетних правонарушителей [Community Home]); Open-Air School - специальная школа с просторными классами и большими окнами для детей, страдающих туберкулёзом лёгких; Special School - начальная или средняя школа для детей, имеющих психические или физические недостатки. Учатся дети в распространенных Three-Deckers («трехэтажках»), общеобразовательных школах, где на первом этаже учится начальная школа, на втором - женская средняя школа, а на третьем - мужская средняя школа. Учителя, которых называют Assistant Master или Assistant Mistress - учитель или учительница в частной школе и Assistant Teacher - учитель или учительница в государственной школе, выставляют ученикам оценки Credit («успешно»); Distinction («весьма успешно»); Pass («удовлетворительно») или Fail («неудовлетворительно»). Ученики параллельных классов (Stream) часто участвуют в состязаниях по орфографии (Spelling Bee). Одним из самых торжественных и запоминающихся дней является Speech-Day (актовый день), день вручения аттестатов, когда в присутствии родителей почётный гость произносит речь и вручает аттестаты и награды учащимся. А в университетах по торжественным дням студенты и преподаватели носят так называемый академический костюм - Academic Dress, включающий мантию (Gown), капюшон (Hood) и академическую шапку (Mortarboard). Подобного рода страноведческий материал всегда вызывает интерес учащихся.